

Cal Poly Humboldt

Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust

Oliner Altruism Research Archive

Survey of Experiences During the Holocaust

Anonymous none

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

אויף דער אנקעטע זאלן ענטפערן נאך יידן וואס זיינען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אייערע ענטפערס האָפּן יידישע אַרגאניזאציעס און געלערנטע, אז זיי וועלן האָבן אַ בעסער פארשטענדעניש פון חורבן. מיר בעטן אײך, איר זאלט אונדז געבן אַ פאָר מינוט און ענטפערן די פראגס. אין די מערהייט פאלן דארפסט איר בלויז בארינגלען א נומער כדי אַנצווייזן אייער ענטפער. הונדערטע פון די שארית-הפליטה וועלן ענטפערן אויף דער אנאָנימער אנקעטע, און די רעזולטאטן וועט מען סטאטיסטיש צונויפשמעלן. קיינעם וועט מען נישט אידענטיפיצירן; איר דארפט זיך נישט אונטערשרייבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די יידישע הערשייט.

7. ווי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?
 ווייניקער ווי איין יאָר
 און ערך 2 יאָר
 און ערך 3 יאָר
 4 יאָר אָדער לענגער
 קיינסמאל נישט געווען אין קאצעט 5

8. האָט איר געווינט אין א וואלד אדער ווייטע בערג-געגנט בעת דער מלחמה?
 יא, ווי א פארטיזאנער
 יא, אָבער נאָר באהאלטן זיך
 יא, אי באהאלטן זיך, אי געווען א פארטיזאנער
 קיינסמאל נישט געווינט דאָרטן 4

9. בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פארשטעלט ווי א ניש-יידי, אָדער זיך באהאלטן צווישן ניש-יידין?
 יא, זיך פארשטעלט, אָבער נישט באהאלטן זיך
 יא, זיך פארשטעלט, און אויך זיך באהאלטן
 יא, אָבער נאָר באהאלטן זיך
 נישט, קיינסמאל נישט געפרוהט
 זיך פארשטעלן אָדער זיך באהאלטן 4

10. בעתן חורבן האָט מען אמאל געדארפט ביטן די לאגע. זייט איר מערסטנס:
 א לעבן-געבליבענער קאצעטלער 13-1
 א מענטש וואס האט איבערגע-לעבט מערסטנס דורך באהאלטן זיך צווישן ניש-יידין אָדער פארשטעלן זיך פאר א ניש-יידי.
 א מענטש וואס האט איבערגע-לעבט דורך באהאלטן זיך
 אין א וואלד אָדער בערג-געגנט 3
 א מענטש וואס האט איבערגע-לעבט ווי א פארטיזאנער 4

1. אין וואסער לאנד האָט איר געווינט, אז די צווייטע וועלט-מלחמה איז אויסגע-בראָכן?
 5-1

2. פאר א מענטש אין אייער עלטער, ווי גוט האָט איר גערעדט די שפראך פון לאנד? ווי א וואסער
 גוט גענוג
 שלעכט
 זייער שלעכט אדער אין גאנצן נישט (גערעדט נאָר יידיש) 4

3. וואס באשרייבט אס בעסטן דאָס אָרט וואו איר האָט געווינט, אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן?
 שטאַט
 קליין שטעטל
 דאָרף אָדער געגנט 7-1
 2
 3

4. ווי אלט זייט איר געווען ביים אָנהייב פון דער מלחמה?
 2-8

5. א סך יאָרן זיינען פארביי זיינט דער מלחמה. ווי גוט דערענקט איר דאָס, וואס איר האָט דעמלט איבערגעלעבט? געדענק בולט
 געדענק נישט-שעהדיק
 האָב א סך פארגעסן
 געווען צו יונג צו געדענקען 8-1
 2
 3
 4

- אויב איר זייט געווען צו יונג צו געדענקען, זייט אזוי גוט און גיט אריין דעם פרעגבויגן איצט.

6. בעת דער מלחמה, ווי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?
 ווייניקער ווי א יאָר
 און ערך 2 יאָר
 און ערך 3 יאָר
 4 יאָר אָדער לענגער
 קיינסמאל נישט געווען אין קאצעט 9-1
 2
 3
 4
 5

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

- | | | | |
|---|-----|--|------|
| 1. When World War II began,
what country were you living in?

_____ | 5-1 | 7. Did you spend any time in a
concentration camp? | |
| | | Less than a year | 10-1 |
| | | about two years | 2 |
| 2. How well did you speak the
language of that country,
for someone your age? | | about three years | 3 |
| | | four years or more | 4 |
| | | never went to a camp | 5 |
| Fluently | 6-1 | 8. During the war, did you live
in a forest or remote mountain-
ous area? | |
| fairly well | 2 | | |
| poorly | 3 | Lived there as a fighter in
a partisan unit | 11-1 |
| very poorly or not at all
(spoke only Yiddish) | 4 | lived there only in hiding | 2 |
| 3. Which of the following best
describes the place you lived
in when the war started? | | both in hiding & as a partisan | 3 |
| | | no, never lived there | 4 |
| City | 7-1 | 9. During the war, did you pass
as a non-Jew or hide among
non-Jews? | |
| small town | 2 | | |
| village or countryside | 3 | Yes, I was passing but <u>not</u>
hiding | 12-1 |
| 4. When the war began, how old
were you?
_____ | | Yes, I was passing and also
hiding | 2 |
| | | Yes, but only by hiding | 3 |
| 5. Many years have passed since
the war. How well do you
remember your war experiences? | | No, I never tried to pass or
hide among non-Jews | 4 |
| Remember it vividly | 8-1 | 10. Those who survived the Holocaust
sometimes had to change from one
situation to another. Would you
describe yourself <u>mainly</u> as: | |
| remember fairly well | 2 | | |
| forgot a lot of it | 3 | Concentration camp survivor | 13-1 |
| was too young to remember | 4 | Someone who survived mainly
by hiding among non-Jews
and/or passing as a non-Jew | 2 |
| IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE
QUESTIONNAIRE | | Someone who survived by hiding
in a forest or mountainous area | 3 |
| 6. During the war, how much time
did you spend in a ghetto? | | Someone who survived as a fighter
in a partisan unit | 4 |
| Less than a year | 9-1 | | |
| about two years | 2 | | |
| about three years | 3 | | |
| four years or more | 4 | | |
| never went to a ghetto | 5 | | |

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדארפט הילף. האָט איר געקראָגן:
- גאָר נים קיין הילף
הילף במשך פון א קורצער צייט
הילף מער ווי איין מאל, אָבער נים שטענדיק
לאנג און שטענדיקע הילף
- אויב מ'האָט אייך גאָר נים געהאָלפן.
היפּערט איבער ביז פראגע 24.
12. ווען האָט מען אייך צום מערסטן געהאָלפן?
- נאָענט צום סוף פון דער מלחמה
אין מיטן מלחמה
פריער אין דער מלחמה
13. ווען מ'האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן, האָט מען די הילף געגעבן:
- נאָר אייך מיט אייער משפּחה
אייך אליין
אייך און א צווייטן (נים קיין קרוב)
אייך מיט א קליינער גרופּע
אייך מיט א גרויסער גרופּע
14. אלץ אייער הילף איז געקומען פון:
- נאָר אנדערע יידן
אי יידן, אי נים-יידן
נאָר נים-יידן
- אויב נאָר יידן האָבן געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 18.
15. זיינען די נים-יידן וואָס האָבן אייך געהאָלפן געווען:
- נאָר פרעמדע
נאָר באקאנטע, מיטארבעטער
אדער באשעפטיקטער
נאָר נאָענטע חברים און קריסטליכע קרובים
אי פרעמדע, אי באקאנטע
אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים
אי באקאנטע, אי נאָענטע חברים
אדער קרובים
16. איז די הילף באשטאנען פון:
- נאָר אַפּדאך
נאָר עסן, געלט אָדער וואָרענונג
נאָר וואָרענונג
אי אַפּדאך, אי עסן,
קליידער אָדער געלט
אי אַפּדאך, אי וואָרענונג, אי עסן,
קליידער אָדער געלט
אַפּדאך און וואָרענונג, און עסן, קליידער אָדער געלט
נאָר אנדערע סאָרטן הילף
17. האָט איר געקראָגן די פאָלגענדע סאָרטן הילף:
- אומלעגאלע פאפירן
מעדיצינישע הילף
אומלעגאלע פאפירן און מעדיצינישע הילף
נים דער נים יענער
18. אין אלגעמיין, וואָסער פון די פאָלגענדע באשרייבט אס בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן (ענטפערט אין עמוד "א"), און וואָס באשרייבט אס בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון נים-יידן (ענטפערט אין עמוד "ב")
- | א | ב | יידן | נים-יידן |
|---|------|------|----------|
| כ' וואָלט פון דער גרופּע נים גע-קראָגן קיין הילף אָן באצאלן אָדער עפעס צוריק-געבן | 22-1 | 21-1 | |
| כאָטש כ' האָב עפעס באצאלט אָדער געגעבן, וואָלט איך ס'ווי געקראָגן ס'רוב הילף | 2 | 2 | |
| פאר ס'רוב הילף האָב איך גאָר נים באצאלט אָדער געגעבן | 3 | 3 | |
| די גרופּע האָבן מיר גאָר נים געהאָלפן | 4 | 4 | |
- 19-1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 14-1
- 2
- 3
- 4
- 15-1
- 2
- 3
- 16-1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 17-1
- 2
- 3
- 18-1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

11. In order to survive the war, many people needed some help. In your case, did you receive:

no help at all	14-1
help only for a brief time	2
help more than once, but irregularly	3
long and continuing help	4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL, SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you get most of the help?

near the end of the war	15-1
in the middle of the war	2
earlier in the war	3

13. When you got the most help, was it given to:

just you and your family	16-1
you alone	2
you and (unrelated) one other person	3
you and a small group	4
you and a large group	5

14. Thinking about all the help you received, was it from:

other Jews only	17-1
from both Jews and non-Jews	2
from non-Jews only	3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who helped you:

strangers only	18-1
acquaintances or co-workers or employers only	2
close friends and Christian relatives only	3
both strangers and acquaintances	4
both strangers and close friends	5
both acquaintances and close friends or relatives	6

16. Did the help involve:

shelter only	19-1
food, clothing or money only	2
warning only	3
both shelter and food or clothing or money	4
both shelter and warning	5
both warning and food or clothing or money	6
shelter and warning and food, clothing or money	7
none of the above, but other kinds of help	8

17. Did you receive any of the following kinds of help?

illegal papers	20-1
medical care	2
both illegal papers and medical care	3
neither kind of help	4

18. In general, which of the following applies best to the help you received from other Jews (ANSWER IN COLUMN A) And which applies best to the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	A from <u>Jews</u>	B <u>non-Jews</u>
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1
I paid or gave something, but would have received most of help anyway	2	2
I did not pay or give anything in return for most of the help	3	3
I did not get any help from this group	4	4

19. לויט אייער מינונג, ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון אנדערע יידן? (ענטפערט אין עמוד "א"). ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון ניט-יידן? (ענטפערט אין עמוד "ב").

ב-ניט-יידן

א-יידן

24-1

23-1

2

2

3

3

4

4

כ' וואלט ניט געקענט איבערלעבן אן דעם ס'האט א סך געהאלפן, נאר כ' וואלט איבערגעלעבט אן דעם ס'איז ניט געווען וויכטיק פאר מיינ קיום די גרופע האבן מיר ניט געהאלפן

אויב נאר יידן האבן איך געהאלפן, היפערט איבער ביי פראגע 24 ווייל מיר האבן קיין אים נישט געהאלפן.

20. זייט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט-יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אָנצווייזן וויפל פון יעדער קאליטעט ער אָדער זי האט געהאט ווען איר האט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

זייער	מוטיק	זייער	מאראליש	זייער	ענאסטיש	זייער זיכער	ביי זיך	זייער	קלוג	זייער	פולדיק	שטארק	אנטי-נאצי	שטארקער	שטיצער פון	יידן בכלל	שטארק	לינקער
25- פברניש	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
26- גאר ניט מאראליש	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
27- גאר ניט ענאסטיש	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
28- גאר אפהענגיק אין אנדערע	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
29- זייער נאריש	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
30- זייער שליסלדיק	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
31- שטארק פרא-נאצי	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
32- שטארק אנטי-סעמיטיש	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
33- שטארק רעכטער	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/

21. וואסער פון די פאלגענדע בעסט באשרייבט דעם ניט-יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאלפן?

34-1 אלטע פרוי (אריבער 60)	35-4 אלטער מאן (אריבער 60)
2 פרוי אין מיטל עלטער	5 מאן אין מיטל עלטער
3 יונגע פרוי (חייניקער ווי 35)	6 יונגער מאן (חייניקער ווי 35)

22. וואס איז געווען די נאציאנאליטעט פון אַם-דעם מענטשן? אויסווארט

23. וואס איז געווען די פראפעסיע פון אַם-דעם מענטשן? Farmer

אויסווארט פארמער, אומאכטן פון ווען איך האב וואלט אלס אומאכטן
אויסווארט (אומאכטן) צו וואס?

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A From Jews	B non-Jews
Could not have survived without it	23-1	24-1
It helped a lot, but could have survived without it	2	2
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

very courageous	/	/	/	/	/	very cowardly	25-
very moral	/	/	/	/	/	not moral at all	26-
very unselfish	/	/	/	/	/	very selfish	27-
very self-reliant	/	/	/	/	/	very dependent on others	28-
very smart	/	/	/	/	/	very stupid	29-
very lucky	/	/	/	/	/	very unlucky	30-
strongly anti-Nazi	/	/	/	/	/	strongly pro-Nazi	31-
very supportive of Jews generally	/	/	/	/	/	strongly anti-Semitic	32-
strongly leftist	/	/	/	/	/	strongly rightist	33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	2	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most? _____ 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most? _____ 37-

25. לגבי אנדערע יידן, וואלט איר זיך דעמלט באשריבן ווי:

39-1 אין גאנצן אסימילירט
2 עפעס אסימילירט
3 קוים אסימילירט
4 גאר ניט אסימילירט

6. איר זיט א:

40-1 מאן
2 פרוי

27. אין וואסער לאנד וווינט איר איצט? אין אלט דוקט

ווי איר וויסט, פארשן א סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מיינט אז עפעס אין אייער איבערלעבונגען ווי איינער פון דער שארית-הפליטה קען זיין וויכטיקע אינפארמאציע פאר זייערע פארשונגען, זיט אזוי גוט און באשרייבט עס דא.

א-כ פאלגן מיט באפאלטן ווארטער פונעם ווארטער-
ווארטער-באנדיק. דעם ווארט שטעט זיך אויס צוהאלטן
ווארטער-באנדיק. צו ווארטן ווארטער-באנדיק ווארט
ווארטער-באנדיק ווארטער-באנדיק. קיי פונעם ווארטער-באנדיק. ווארטער-באנדיק ווארטער-באנדיק.

אויב איר וואלט גיחען גרייט אנטויל צו נעמען אין די פארשונגען, זיט אזוי גוט און שרייבט אייער נאמען און אדרעסע.

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.

4/15/81JB

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	38-1
well off	2
average	3
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all	4

26. Check your SEX:

male	40-1
female	2

27. What country are you living in now? _____ 41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

4/15/81msc